

BUROCRACIA

No estamos de acuerdo

El presupuesto municipal ha ido aumentando en nuestro Departamento en una forma alarmante.

De poco mas de diez y ocho mil pesos, a que alcanzaba, en el año de mil novecientos diez y ocho, o sea cuando cesó el régimen de las Intendencias, llega hoy a la enorme cantidad de cien mil pesos.

Los ingresos eran en aquel entonces, de ciento tres mil pesos y alcanzan hoy a la suma de trescientos cincuenta mil pesos.

Como puede apreciarse no están en proporción, los presupuestos con el estado de los ingresos y eso no significa buena administración.

Como se proyecta la creación de nuevos puestos, es hora de que se piense en reaccionar contra éste estado de cosas, porque no concebimos que pueda seguirse aplicando el criterio que hasta hoy parecía predominaba.

Hemos conversado, con uno de los mas destacados Diputados Departamentales, el cual nos manifestó; que no debía causarnos sorpresa esos aumentos por cuanto en la mayoría de los Departamentos las remuneraciones de los empleados eran mejores.

No compartimos ese criterio.

rio, primero: porqué los Departamentos serigen por los presupuestos que votan sus Asambleas y luego: porque nuestro Departamento ofrece la particularidad, de que se compone, de muchas localidades urbanas y por consiguiente, tiene otras tantas oficinas recaudadoras. Mientras que una gran parte de los Departamentos apenas tienen la capital y dos o tres centros urbanos, nosotros contamos con no menos de nueve; lo cual como puede verse; es una circunstancia muy digna de tenerse en cuenta.

Las remuneraciones al personal—como ya dijimos—en otra parte han sufrido un aumento desproporcionado lo cual unido a la creación de nuevos cargos rentados, hace que pensemos serenamente en limitar esos gastos que ya elevados por sí el nuevo régimen.

Esas consideraciones se nos ocurren al comprobar que junto al proyecto de aumento del impuesto a la arena ya sancionado, se crean los cargos de tres inspectores con la fuerte dotación de un mil cuatrocientos pesos anuales cada uno.

Es preciso reaccionar, evitar lo superfluo y hacer administración más económica.

les no sufren!!

No pavimentando las calles, tendremos algunos pesos más en el Banco, los que pensamos llevar al otro mundo!

Unos billetes, por favor!

Se susurra, no sabemos con que fundamento, que nuestro Concejo Auxiliar, en breve estará en poder de una «ponchada» de pesos, fruto de un empréstito. Se trata de muchos miles de pesos!

Invocando el derecho de petición que a todo ciudadano acuerda la Constitución, nos dirigimos a nuestras autoridades solicitando, con el debido respeto, quiera recordar que es preciso realizar la obra de la nomenclatura y numeración de calles y casas de Nueva Helvecia.

¿No será posible «apartar del rodeo», unos cuantos billetes de cien pesos, para sufragar los gastos de una mejora de tan gran importancia?

Confiamos que sí? Al menos así sabremos en que calle están ubicadas las oficinas del Concejo Auxiliar de Nueva Helvecia!

Guillermo Ingold.

Opiniones atendibles

Hoy que tanto se debate, la cuestión del Puerto y Zona Franca de Colonia, creemos de sumo interés la carta del señor Carlos Tago, que transcribimos íntegra y que es un aporte valioso a la dilucidación de ese ruidoso asunto.

Hela aquí:

Juan L. Lacaze, Julio 27 de 1926.—Señor Director de HELVECIA.—Muy señor mío:

Hace veintiocho años cuando era yo empleado en el F. C. C. y formando parte como capataz del personal que hacia los estudios del Ferro Carril Colonia Rosario, tome parte también en la misma Comisión formada por el Ingeniero Soudriez el Ing. Leonardo Coper, y don Ernesto Hant, los que junto al señor Hudson, Gerente entonces del Central presuntamente para estudiarse detenidamente sobre el terreno donde conviniese ubicar la Estación para que quedara cercanos al Puerto de un porvenir.

Por esta causa se levantó primero un plano de la ciudad de Colonia y adyacente.—Yo mismo quedé muchísimos días abajo de los puertos del muelle actual para tomar nota de 1/4 de hora, en 1/4 de hora de la profundidad del agua.—Luego se hizo un prolijo estudio hidrográfico recorriendo con una embarcación todos las costas de la ciudad, llevando un buzo que exploraba el fondo para cerciorarse si había arena, barro, tosca o piedra.

Me acuerdo que al finalizar los estudios hidrográficos el señor Hudson dirigiéndose un día al Ing. Soudriez y demás miembros de la Comisión dijo: «Si algún día se hara un puerto en Colonia es indiscutible que se debe construir en la costa Este, ya que únicamente allí el canal está cercano, fondo limpio, sólido y con abundante caudal de

agua para el atraque de los vapores de ultramar». La Comisión y Mister Hudson desidieron entonces señalar el punto donde se construiría la Estación que es la que hoy tiene Colonia.

Las protestas del Consejo señor Sosa presentada en el Consejo Nacional, y consiguiendo renuncia del apreciable señor Alejandro Otaegui de Presidente de las Obras pro Zona Franca que ha producido muy penosa impresión, ya que mucho más antes que ahora la oposición tenía que haber dado la voz de alarma, si en verdad consideraron la ubicación del Puerto en construcción no en consonancia con los intereses de Colonia y del país.

Claro está que la Comisión presidida por el activo don Alejandro Otaegui, si llegara a determinarse otra ubicación al Puerto y Zona Franca, haría un papel no por cierto airado hacia las naciones extranjeras; y más entre los que ya estarán en tratativas para instalación de alguna industria y compromisos de compra de terrenos en el radio de la Zona Franca ya definida y en poder de los interesados. Por varias razones muy atendibles, aunque las obras de abrigo del Puerto en la costa Este, obligara al erario a un mayor desembolso; creo, que a lo largo se gastaría mucho menos que en la construcción del Puerto a Oeste lo que necesitaría un continuo desembolso de dinero para dragado causa que el fondo de la bahía es casi toda arena y barro.

Cambiando la ubicación del Puerto, la Empresa constructora no estaría más sujeta a los compromisos contraídos: tendría derecho a la bonificación de los trabajos ya efectuados que quedarían de hecho nulos; y forzosamente cambiar la mayor parte de las cláusulas del contrato, las que probablemente resultarían más gravosas para el Erario.

La comisión de estudio de la Central de hace 28 años si abandonó el trazado de la Comp. Medici, su muelle, sus depósitos, sus líneas férreas y desvíos en la bahía Oves, fué sin duda por razones muy poderosas.

La Comisión de Técnicos que envió el superior gobierno hace pocos años para estudiar el terreno y decidir donde convenia construir el puerto y establecer la zona franca; al haber elegido la costa Este habrá seguramente tomado esa resolución luego de rigurosos estudios propios. Si concordaron de lleno las opiniones de estos técnicos con las del señor Hudson y comisión de estudios de hace casi treinta años es algo sugestivo.

La nueva Comisión de Técnicos que el Ministro de Obras Públicas y el Consejo Nacional han decidido enviar a Colonia, me parece que muy difícilmente llegará a dar razón a las protestas presentadas por el señor Sosa y a los que muy tarde se acordaron que había para el Puerto de Colonia una ubicación mejor y menos dispendiosa.

El haber silenciado este

A los avisadores!

Comunicamos a todos los avisadores, que desde el presente número, la Empresa Helvecia Sdad. Eda. con el fin de difundir el órgano de publicidad que edita, hará por el término de un tiempo, un tiraje extraordinario para que HELVECIA llegue a todos los principales vecindarios y el mayor número de hogares de las zonas, que comercial y socialmente se hallan vinculados a Colonia Suiza.

LA ADMINISTRACION.

Redacción y Administración calle 18 de Julio
Teléfono N.º 31
Aparece los MIÉRCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad
con las opiniones de la dirección, ni ésta con
las que aquellos emitan.
Tiene Director responsable

hecho sería para ellos mismos imperdonable y a la vez censurable. Cometido de la prensa y de los dirigentes de la Comuna es el de vigilar constantemente los intereses del pueblo que son los del país. Cuando se proyecta una obra de utilidad pública es deber de todos los interesados de hacer llegar su voz a las alturas durante la gestación de las mismas, aportando datos, informes, explicaciones provechosas para que los Poderes Públicos y la comisión encargada puedan formarse un juicio sereno y definitivo sobre bases sólidas que se recaban únicamente luego de concienzudos estudios y de examinar y estudiar a fondo todos los pro y contra que llegan al debate. Tarde se ha pronunciado los opositores, principalmente si llegaran a tener razón!

Sin más saluda a Vd. atte.
Carlos Tago.

El contralor de la leche

Iniciativa del Dr. Campisteguy

Tratándose, como se trata, de un asunto que vivamente interesa a esta colonia, nos ocuparemos como el se merece, porque mucho nos tememos que sea una nueva carga y obstáculo, de los que se solucionen -- para llegar a una conclusión--desde un bufet, sin tener para nada en cuenta el medio, donde el decreto tiene que surtir sus efectos.

En la sesión celebrada por el Consejo Nacional de Administración, se dió cuenta de un proyecto de ley presentado por el doctor Juan Campisteguy, tendiente al mejor contralor de la leche y sus derivados. Dicho proyecto está redactado en la forma siguiente:

Artículo 1.º - La leche y sus derivados inmediatos destinados al consumo, como también los animales productores de cada tambo, quedan sujetos en toda la República, al control bacteriológico-veterinario permanente.

Art. 2.º - El expresado control deberá efectuarse en el Instituto de Bacteriología de la Escuela de Veterinaria, al cual prestarán su concurso las autoridades departamentales, en la forma que determine la reglamentación de esta ley.

Art. 3.º - Los gastos que demande la mantención de este servicio de defensa

higiénico económica, serán atendidos con una contribución que pagarán anualmente los propietarios de tambo y de establecimientos importadores de leche o derivados inmediatos, a razón de \$ 0.0005 (cinco diez milésimos) por cada litro de leche expendida, o su equivalente cuando se trate de los derivados inmediatos.

Art. 4.º - El concurso a que se refiere el artículo 2.º consistirá principalmente, en enviar al Instituto Bacteriológico, la muestras que hayan extraído a los expendedores de leche, para ser analizadas por esta oficina. Las mismas autoridades departamentales o comunales se encargarán de ejecutar las resoluciones o medidas aconsejadas por el instituto para que se tomen sobre las vacas enfermas. Para llenar ese cometido los inspectores de Policía Sanitaria Animal prestarán su concurso a los Concejos Departamentales si éstos lo solicitaran.

Art. 5.º - La presente ley será reglamentada por el Poder Ejecutivo. -Montevideo, julio 28 de 1926. -Juan Campisteguy.

El caballo criollo

Su resistencia es extraordinaria

Una fuerte prueba de resistencia están realizando en el momento dos caballos criollos argentinos, que efectúan un raid de Buenos Aires a Nueva York. Este extraordinario viaje lo lleva a cabo el señor Aime Eschiffely-- quien se halla actualmente en Quito y desde allí envía datos a la Asociación de Criadores de Caballo Criollo Argentino.

Este viaje constituye una gran prueba, pues se trata de recorrer algo más de 3.000 leguas, en su mayor parte por tierras inhóspitas y de condiciones climatológicas muy distintas a las nuestras.

Llanuras interminables, extensas regiones tropicales y pantanosas, montañas elevadísimas, arenas, temperaturas extremas, mesetas áridas, altas y frías, vientos, nieve, etcétera, son los mayores obstáculos que se oponen al éxito de este viaje, sin contar la escasez y la variación constante en la composición de los alimentos, las aguas salobres y otros factores negativos de innegable importancia.

El caballo de pelo manchado tiene 14 años, y el galeado 15, y ambos, antes de iniciarse el viaje habían hecho un trabajo de arreo, de más de 300 leguas, llevando

NOTAS Y COMENTARIOS

Los huevos de oro

Archi conocida es la fábula: alguien poseía una gallina que cada día ponía un huevo de oro. Impaciente el poseedor por ser rico de inmediato, mató a la gallina, creyendo encontrar dentro de su cuerpo, un venero inagotable del rico metal.

Algo análogo pasa en nuestro departamento con las cargas municipales que se dan a la extracción de arena. Nuestros mejores y casi únicos clientes, los argentinos, se preocupan ya de prescindir de la arena uruguay, debido al nuevo enorme impuesto municipal. Mucho tememos que lo conseguirán en breve, y entonces había llegado para nosotros, el momento de lanzar jermiadas ante el cuerpo muerto de la gallina de los huevos de oro!

Las consecuencias las pagarán, no nuestras autoridades municipales, sino el pobre pueblo «pagano» en forma de nuevos tributos e impuestos territoriales.

Los impuestos a los avisos

Se ha sancionado o se está en vísperas de sancionar, nuevos impuestos departamentales. Nos referimos al tributo que pagarán los avisos comerciales e industriales en todo el departamento.

De que se agraven los avisos que se exhiban al frente de los comercios ubicados en las zonas urbanas

de las ciudades y villas, podría tener su justificación, por más que nosotros no lo justificamos.

Pero que se obligue a pagar dichos impuestos, a los pocos boliches y comercios de nuestra desierta campaña cuya recaudación demandará más gastos de empleados e inspectores que los ingresos totales, es algo que poco habla en favor del buen sentido de nuestros municipios.

En vez de hacer economías en el frondoso presupuesto municipal, se siguen creando impuestos y más impuestos!

¿Cuándo vendrá la reacción?

La pavimentación de N. Helvecia? Cruz diablo...?

Nuestros progresistas vecinos de la cercana ciudad de Rosario, hallanse entusiasmadados con la idea de pavimentar diversas calles de la ciudad. El proyecto está en camino de llevarse a la práctica.

¿Y Nueva Helvecia? Ah no...! No se hable de pavimentación! Cansados estamos de haber tenido que oír hablar sobre el particular! Hasta hubo «alguien» que se hizo la ilusión de que era posible arreglar las calles de nuestra Villa! Pero no triunfó, entre otras razones, porque el pavimento duro lastimaría los cascos de los caballos...! (histórico) Siquiera ahora, con nuestras actuales alfombras de barro, el tránsito es silencioso y los anima-

Gran Liquidación por pocos días

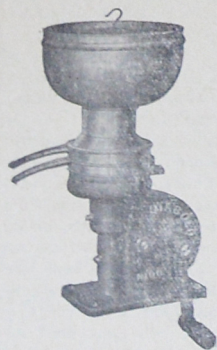
Todos deben interesarse por la **extraordinaria liquidación** iniciada por la casa **Duomarco y Prieto**, pues tanto en las compras que se efectúen con dinero, como a cambio de productos rurales, todo cliente puede gozar de las mismas **grandes ventajas**.

Por **cada peso** de compras al contado o por intercambio que se haga en nuestra casa, a excepción de artículos de almacén, se dará un kilo de **Azúcar Americana** por **quince centésimos**; por cada \$ 10.00, el madrás "Obispo" y "Corona" a \$ 4.20; por cada \$ 20.00, la pieza crea "Obispo" de 2.10 de ancho, a \$ 17.50; cotines belgas legítimas ancho 1.80 a sólo \$ 0.80 el metro; franelas, buen ancho, bonitos gustos, a \$ 0.25 y una infinidad de conocidos renglones que no nos es posible detallar.

Aproveche el tiempo y no haga compras sin consultar precios a la

Casa DUOMARCO y PRIETO

La BASE PARA OBTENER BUEN ÉXITO



en la explotación de la industria lechera es adquirir buena maquinaria.—COMPRE LO MEJOR

Desnatadoras "DIABOLO"

Sólidas—Económicas—Gran rendimiento—Muy livianas

Para facilitar la adquisición de estas desnatadoras, hemos rebajado los precios

Surtido completo de:

Enfriadoras, Manteceras, Carros para leche, Aros para quesos, Queso, Tela, etc.

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cía.

Uruguay 757
Montevideo

La Cooperación de Creamerías de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA MARMARAJA 2271 MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

\$ 1.15

el kilo de grasa butirométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

Guía profesional

Dr. Ernesto González Arce
Médico-Cirujano
Nueva Helvecia.

Dr. Daniel Armand Ugón
Médico-Cirujano
Nueva Helvecia.

Carlos A. Gardiol
Cirujano-Dentista
Nueva Helvecia

Alfredo Nieto
Cirujano - Dentista
Ada, del Puerto Nueva Helvecia.

Juan E. Marauda
Rematador público
Nueva Helvecia

Dr. M. Olaves Amaro
Médico-Cirujano
Nueva Helvecia.

Dr. Carlos A. Jourdan
Médico-Cirujano
Nueva Helvecia.

G. Greising e I. Criay
Cirujanos-Dentistas
Nueva Helvecia.

Eduardo Duarte
Procurador
Nueva Helvecia.

Alfredo Carbajal
Rematador público
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca
Nueva Helvecia.

Ricardo González Arce
Escribano público
Nueva Helvecia.

Ernesto Roland
Escribano público
Nueva Helvecia.

José L. Simón
Escribano público
Nueva Helvecia.

**G. Borrás, F. Barrado Elugain
y Ramiro Borrás**
Escribanos públicos
Rosario Oriental.

J. Werner Berger
Tramitación sucesiones, venias, etc.
Nueva Helvecia

Margarita B. de von Restorff
Partera
Nueva Helvecia.

SE VENDE

Una casita de seis piezas y edificada en un terreno de 781 metros, a escasa distancia del comercio Ackermann y Kuster.
Tratar con Isafas González.

Fábrica de mosaicos JUAN L. LACAZE

Tenemos existencia permanente de mosaicos en colores y lisos, zócalos marmolizados y baldosas para vereda.

Ofrecemos buena mercadería y precios bajos.

Remitimos muestras para que el interesado juzgue.

Por Teléfono o por carta a

Camilo Santín Carballo.
Puerto del Sauce.

Plaza Hotel

DE
LIZARDI Hnos.

No hay nada que hacer este Hotel se impone, por sus excelentes servicios, donde todo pasajero encuentra a "piacere" cuanto le place.

Además en el ramo de confitería acaba de recibir un inmenso surtido de bombones surtidos de las mejores marcas.

LIZARDI H.NOS

Colonia Suiza.

SASTSERIA "NUEVA HELVECIA" de FRANCISCO M. RIBEIRO

Gran surtido de casimires. Especialidad en trajes de medida contando al efecto con personal competente.

SE HACEN TRAJES A PLAZOS A \$ 1.50 SEMANAL

La casa más antigua de la localidad establecida en el año 1905.

"Casa Beda"

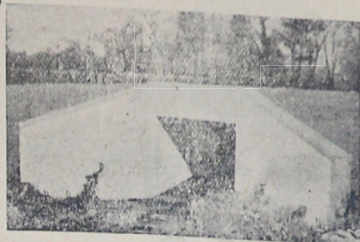
Zapatería y artículos de sport

Gran surtido de calzado de todas clases

Especialidad en calzado
de lujo y sobre medida

Teléfono local.

Frente al Cine Helvético



Caracas 1931

Alcantarillas de Cemento Armado

Una de las mejoras permanentes
de más valor
que puede construir un Departamento
progresista es la construcción
de alcantarillas
en los caminos principales.

Las alcantarillas de cemento armado
son de duración eterna,
y no necesitan gastos de conservación

Solicite detalles a nuestra Sección
Técnica,
la que se los remitirá gratuitamente.

CIA. URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND

PIEDRAS ESQ. ZABALA • MONTEVIDEO

ganado desde Sarmiento, situado al sur de Chubut, hasta Ayacucho, en la provincia de Buenos Aires.

La aduana en Junio

Ha sido realmente extraordinaria la renta recaudada por la Dirección de Aduanas en el pasado mes de junio, renta que alcanzó a la suma de \$ 2.508.546.81. Esta cantidad se descompone así: por imputación, con los adicionales, \$2.310.830.77; por imputación, \$125.886.14; recaudado por las Receptorías, \$71.829.90.

LOS HUERTOS ESCOLARES

Iniciativa de alto valor social económico

Tomamos del órgano montevideano «Imparcial» las siguientes reflexiones que hace sobre la iniciativa que tomó la Dirección de Agronomía, creando huertas en las Escuelas Rurales.

Helas aquí:

De tal puede calificarse indudablemente la iniciativa de la Dirección de Agronomía creando los huertos en las escuelas rurales. Muchas veces habíamos oído hablar de la necesidad de crear cursos especiales sobre nuestras industrias capitales en las escuelas de campaña y de inculcar desde temprano en los niños el amor a la naturaleza.

Aun cuando esa enseñanza se realiza, faltaba naturalmente el campo de experimentación, la clase práctica diremos, que interesara al niño en los trabajos de la huerta de la granja propia. Esa finalidad se llenará ahora, si se lleva a la práctica tal iniciativa y se crean los huertos, al igual de los que ya funcionan en algunos puntos del país, como hemos demostrado últimamente, publicando algunas

notas gráficas.

El campo experimental constituirá un excelente recurso para conseguir que los alumnos se vayan compenetrando insensiblemente, y en forma amena, de muchos pormenores interesantes relativos a los cultivos y servirá con toda eficacia para inculcar en los futuros labradores el culto del trabajo rural, ayudando en esa forma la acción de los maestros encaminada a exaltar las ventajas de la vida de la campaña.

Esta idea de los huertos escolares ha sido puesta en práctica con incomparable

éxito en otros países. En Estados Unidos, por ejemplo, han llevado la acción de la Escuela Rural más lejos de lo que puede imaginarse, pues ella se ejerce hasta en el mismo hogar del alumno. Para conseguir la finalidad propuesta que es el estímulo y despertar el amor por la vida agrícola, se permite a los alumnos que los trabajos que la escuela les exige puedan ser hechos en su propia granja, es decir, en la de los padres o parientes del alumno.

Se estima que la principal enseñanza de las escuelas rurales lo deben constituir los temas ganaderos y agrícolas. Los huertos escolares serán pues el comienzo de una enseñanza mejor y despertarán aficiones que rendirán frutos muy apreciables. Tienen la ventaja de unir la enseñanza teórica a la práctica.

La iniciativa que comentamos, de llevarse a la práctica, diseminándose por toda la campaña esos pequeños huertos, servirán para fomentar el amor a la tierra y prepararán hombres aptos para el desarrollo de las industrias rurales, alejándolos de los halagos de la capital con lo que evidentemente se retarda la diversificación de nuestras industrias, que requieren en primer término brazos que realicen ese milagro.

EL ANIVERSARIO HELVETICO

Como se festejó entre nosotros

No eran exageradas nuestras presunciones cuando afirmábamos, que los actos con memorativos, que se realizarían entre nosotros, alcanzarían vastas proyecciones. Hoy podemos decir, que ellas revasaron los cálculos más optimistas.

Un entusiasmo enorme y una animación extraordinaria imperaron en todo momento, desde el día domingo a la hora 12 en que se sirvió el gran banquete popular; hasta la hora 5 del día lunes, en que se retiraban los últimos grupos.

El banquete

Como se había dispuesto por la activa Comisión que organizó la fiesta, a las 12 horas se sirvió el gran banquete popular, con que presidió el señor Cónsul General de Suiza doctor Max Guyer, la Comisión que integraban los señores Augusto Brianza, Alfredo Robert, Emilio Sch-

wyn, Gerardo Greising, Pedro Bernardi (hijo), Juan Wirth y Adolfo Ackermann y los colonos Godofredo Schneider, Alberto Kuster, Santiago Ackermann, Vicente Hunkeler, el diputado nacional doctor Alfredo Solares, y los pocos sobrevivientes de la fundación y fecha próxima a ella Ademar Robert, Pedro Celio.

Trescientos comensales rodeaban las mesas entre las cuales se hallaban las más caracterizadas familias de helvéticos lo cual ofrecía un soberbio golpe de vista, mientras la Jazz-Band, bajo la competente dirección del maestro Schröder, rompía con toda su diabólica batería con una marcha cuyas notas se confundían con el bullicio imperante en aquel ambiente y acto seguido se ejecutó el Himno Nacional y el Suizo que fueron coreados de pie, por la numerosísima concurrencia.

Gran ocasión

Es la que ofrece **LA IDEAL**, pues ha recibido **CAPAS, SOBRETODOS** gabardina impermeables **INGLESES** legítimos y de paño para hombres y niños

Gran surtido de casimires para trajes y paños para sobretodos recién recibidos **TIENDA**.—Está en venta el extraordinario surtido de **Otoño e Invierno**, consistente en Paños Liberty, del país y muchos otros, Felpas, Zibelinas, Terciopelos de lana y de seda, Géneros de última moda y diversos artículos de la presente Estación que no se detallan.

PRECIOS: los más bajos de plaza, por lo tanto

Siempre Barato

No olviden. Frente a la Farmacia Dreyer, **LA IDEAL**.—E. y R. Ackermann.

Sea usted el Juez...

\$ 1.525.00

La mayoría de los automóviles más famosos fueron diseñados hace seis o doce años, y a través de ese período los fabricantes han ido haciéndolos algunas innovaciones imprescindibles, para marchar «al día».

Durante los últimos dos o tres años, la técnica automovilística ha evolucionado vitalmente. El **OVERLAND SEIS** es el producto de la nueva escuela, básicamente diferente a los automóviles anticuados. Su motor de tremenda potencia, es lo más moderno que se conoce en construcción automotriz. El chasis no es tampoco el chasis usual con neumáticos Ballon para darle apariencia moderna, sino que es genuinamente nuevo, de una resistencia y estabilidad no conocida hasta hoy.

¿No cree Vd. que este producto, fruto de la larga experiencia es precisamente el automóvil que Vd. ha deseado tener?

Overland Seis

C. Suiza Suiza.—Nueva Helvecia

Antonio S. Barreto.

Willys-Overland.—Automóviles de calidad

La oratoria

Como lo había resuelto anticipadamente la Comisión, rompió con la oratoria el señor Juan Werner, que en nombre de la Comisión saludó al representante de Suiza doctor Guyer y la satisfacción con que se veía su presencia entre nosotros para recordar los vínculos que unen a la Colonia no solo de sangre, sino también por nuestras conquistas democráticas, que hacen que Suiza en Europa y el Uruguay en América, sean los puestos avanzados de la civilización y la democracia.

Citó luego algunas páginas brillantes de la historia de Suiza, para terminar con un recuerdo para los fundadores de la Colonia que ya no existen.

Grandes aplausos coronaron la disertación del señor Juan Werner.

Tocó luego el turno al señor Juan Leeman, que se dirigió a sus connacionales en su lengua, siendo frecuentemente interrumpido en su cálida arenga.

Reclamada con insistencia la palabra del Consul General doctor Max Guyer; éste tiene felices e inspiradas frases para la Colonia Suiza del Uruguay, como así mismo para la patria lejana, de la cual pinto con vivos colores anécdotas, costumbres recomendando a los Suizos y sus descendientes, cultivar las virtudes y el recuerdo de la patria lejana, como así mismo de la lengua.

Su hermosa disertación en español, fué premiada ruidosamente y nos descubrió en el doctor Guyer un orador de positivos méritos, y un excelente narrador cuando trazaba los paisajes de los valles y las montañas; cuando

Relojería Suiza

GUILLERMO WALLER

Hago saber al público que he abierto mi casa en el ramo de **Relojería y Joyería** en la Calle Colonia, casi en frente del Café Macchi.

Me dedico con preferencia a la venta de artículos de Relojería y novedades, así como a la compostura de relojes, contando al efecto con muchos años de práctica en la capital.

do construía para sus cuartos, el marco del Rodano y del Rhin; acto seguido se extendió en consideraciones en la lengua del país que representa, rogando a los presentes disimularan, los minutos que iba a destinar a esos viejos colonos que habían hecho de esta tierra, su segunda patria. Terminó el doctor Guyer su brillante disertación, en medio de entusiastas manifestaciones, las cuales agradeció debidamente.

Ocupó luego la tribuna el señor Ricardo Rufener, que improvisó con felicidad y notable acierto poniendo de manifiesto lo que honraba al Uruguay Colonia Suiza; e incitando a los descendientes a proseguir aplicando las virtudes heredadas de sus mayores, para permitir que Colonia Suiza siga siendo el jardín en el Uruguay, por sus progresos y su participación activa en la vida económica nacional.

Acallados los aplausos hace uso de la palabra el Diputado Nacional doctor Alfredo Solares, que en brillante improvisación dice que de-

seaba encontrarse en esta fiesta por dos motivos igualmente poderosos: el uno por ser el lugar de su nacimiento, el otro por la satisfacción que tiene como hombre de gobierno el comprobar a diario todo el esfuerzo, hecho por esos coterráneos, que es motivo de justo orgullo para el Uruguay.

Tuvo frases de admiración para la mas republicana y liberal de las repúblicas que como bien dijo el compañero Werner, es símbolo de libertad y democracia en el continente Europeo, como lo es el Uruguay en el continente de América.

Extendiéndose luego sobre las virtudes cívicas de los descendientes de Suizos y del espíritu de trabajo que permitieron a esta región ocupar en el Uruguay el plano superior que actualmente ocupa.

Las frases del doctor Solares fueron recibidas con prolongadas manifestaciones de aprobación.

A las 16 horas

Esa era la hora cuando los numerosísimos comensa-

SENSACIONAL

En plena Estación el **BARATILLO CANETTI** liquida todas las mercaderías de **INVIERNO** a precios nunca vistos en esta localidad
OJO al detalle de precios

FRANELAS japonesas de gran moda para batones y en calidad superior, el metro	\$ 0.16
FRANELAS doble faz muy encorpadas en 20 diferentes gustos, el metro	0.34
FRANELAS lisas muy encorpadas en 80 centímetros de ancho, el metro	0.30
TARTAN rayado muy encorpado, especial para ropa interior, el metro	0.32
GENERO escocés, imitación a lana, en 90 centímetros de ancho, de gran moda para vestidos, el metro	0.55
GABARDINA, mezcla en lana y algodón, colores de gran moda, en 100 centímetros de ancho, el metro	0.65
GABARDINA de lana, en calidad superior, ancho 130 centímetros, el metro	1.40
FRANELA de lana, blanca y amarilla en calidad extra, el metro	1.00
GENERO inglés en lana y seda gran moda para tapados y vestidos, ancho 140 centímetros, el metro	3.20
TERCIOPELO de lana escocés en calidad extrafino ancho 140 centímetros, el metro	2.80
COTIN Belga adamascado en calidad superior, ancho 160 centímetros el metro	0.90
LIENZO asargado especial para sábanas, en 95 centímetros de ancho, el metro	0.28
CAMISetas de señora atepadas americanas, cada una	0.85
MEDIAS de muselina lisas y rayadas, en algodón mercerizado, en 20 diferentes colores, el par	0.38
TOHALLAS de granité muy higiénicas c/u	\$ 0.18

Aproveche estos precios de oportunidad!!

SOBRECAMAS de tul muy finas, de cama cama, cada una	2.00
LANA en madejas «La Favorita», madeja	0.14
FRAZADAS de lana floreadas de plaza y media, cada una	2.80
La misma frazada para cama cam ra c/u	3.80
FRAZADAS moras de lana de plaza y media, cada una	1.20
Artículos para hombres y jóvenes	
TRAJES para hombres y jóvenes en paño nacional de pura lana, el traje	9.00
TRAJES para hombres y jóvenes, en casimir extranjero de pura lana, hechura de gran moda, el traje	14.90
SOBRETODOS para hombres y jóvenes, en paño extranjero de pura lana, hechura de última moda, cada uno	13.80
SACOS para hombres y jóvenes, en paño nacional de pura lana, forrados, c/u	4.70
Los mismos sacos sin forro	3.60
CAMISetas atepadas en calidad superior, cada una	0.85
CAMISetas y CALZONCILLOS Americanos marca «Mayo», lo mejor que se fabrica, cada uno	1.20
CAMISAS de tartán en calidad superior muy fuertes para el trabajo, cada una	1.00
CALZONCILLOS del mismo artículo c/u	0.80
CALZONCILLOS de lienzo asargado los más fuertes para el trabajo cada uno	0.70
E infinidad de otros artículos que se liquidan a precio de costo y que no se detallan por su gran extensión	

Importante: EL BARATILLO CANETTI garante la calidad y la procedencia de sus artículos. Todas estas mercaderías son recientemente adquiridas.

EL BARATILLO CANETTI avisa a su numerosa clientela y a todo el público en general, que durante la liquidación las ventas serán rigurosamente al contado

Nueva Helvecia.

M. C A N E T T I.

M E N S A J E

El Hidroavión BUENOS AIRES, en su vuelo Nueva York-Buenos Aires, que llegará dentro de pocos días, debe traer un mensaje de felicitación para todos los hogares que adquirieron máquinas «ADLER», la más perfeccionada, la más sencilla y la más útil.

Cualquier labor para su familia o para la venta, hace usted fácilmente con máquina de coser ADLER, lo más completo que produjo la industria alemana.
Quiere Vd. comprobar lo que dijimos, visite a las siguientes personas: señora María Ester Vila de Begle, señora Amalia R. de Roth, señorita María Elvira Varela, señor Gregorio Jubero, (sastre) y señora Zulema Ibáñez de Mendizábal.
No pierda tiempo Sea práctico, y lea hoy mismo las bases del gran sorteo por Series, a realizarse próximamente en combinación con la Lotería de Caridad.
Instrucciones La señorita Emilia Amalia Begle, que practicó el manejo de la ADLER en la casa Barth, dará lecciones gratuitas en nuestro salón todos los días de las 15 a las 17 horas, a los compradores, por orden de la

AGENCIA SCHAFFNER Hnos.

33 y Avenida del Puerto

Nueva Helvecia

les abandonaban las mesas, en medio de un bullicio ensordecedor, que se entremesclaba con las vibrantes marchas que sin interrupción dirigía el maestro Schröder.

A danzár

De inmediato se empezó a bailar los bailes antiguos para los cuales la orquesta había ensayado expresamente un variado repertorio.

Jóvenes y viejos los cuales parecían haber olvidado el peso de los años, danzaban por igual, con un entusiasmo que en algunos momentos llegaba al paroxismo.

Numerosas familias de la Villa habían engrosado el contingente, el cual aumentó en forma tal, que apesar de la amplitud del salón se encontraba de bote en bote.

Todos se sentían suizos, a todos se extendió la alegría imperante.

Himnos, cantos nacionales

se hacían oír por intervalos, el Coro Concordia bajo la Dirección de la señorita Berta Wullich, como siempre tuvo una activa y muy lucida actuación.

Cuando ya la noche había cerrado y la hora de la cena llegó, se interrumpió unas dos horas el baile el cual volvió a proseguir, sin que el entusiasmo decayera un solo momento, hasta la madrugada.

Adhesiones

Numerosos telegramas de adhesión, recibió la Comisión Organizadora, entre ellos del Ministro Suizo en la Argentina, y de distintos puntos de nuestro departamento.

El doctor Max Guyer

Desde su llegada a la localidad el doctor Max Guyer fué objeto de continuas manifestaciones de simpatía habiendo visitado numerosas

casas de colonos en su breve estadía.

Une el doctor Guyer a su vasta ilustración, una cultura superior con un carácter franco que de inmediato despertó cordial simpatía.

En Colonia Suiza, se le estima singularmente y sus connacionales y los que no lo son, más que un alto representante de la nación, ven en él un leal amigo, por eso la simpatía que despertó el doctor Guyer, raya casi en veneración.

A las distintas demostraciones de afecto e invitaciones que por doquier recibía, concurrió a un almuerzo en la Granja Nirvana del señor Guillermo Ingold, y a otra que le ofreció el señor Guillermo Greising.

El día lunes regresó a la capital donde le llamaban asuntos urgentes.

La Comisión Organizadora

No podemos menos que felicitar a la Comisión que presidía el señor Augusto Frianza, la que tuvo a su cargo la organización del hermoso programa; y que con su actividad tan brillantes contornos alcanzó a dar al acto que salvo algún detalle alcanzó proporciones inesperradas.

Notamos la presencia de destacadas familias de La Lata San Juan y Colla, Cufre Jackson, San Pedro, y de otros puntos, cuyos nombres omitimos por no incurrir en omisiones.

El impuesto a la piedra y arena

El Consejo Nacional lo vetó

El Concejo Nacional de Administración, vetó la ley, que aprobó la Asamblea Re-

presentativa, aumentando a \$0.20 cts. la tonelada de piedra o arena que se exporta.

Si bien no conocemos las causales que expone el Consejo Nacional para su veto, sabemos que la opinión de los consejeros fué unánime y parece que hay de por medio influencias internacionales.

El veto produjo impresión en el Departamento, pero en general en la ciudad de Colonia, que con dicho aumento, tenía programadas una serie de mejoras de interés local, proyectos que se venían a tierra con la plumada, que a la Ley de la A. Representativa Departamental acaba de dar el Consejo Nacional.

¡Ojo con el amor!

Ella creyó en él y le entregó todos sus ahorros

Buenos Aires. —Hace dos días Rosa Paez fué víctima de una estafa, pero como ayer formuló la denuncia recién se conocen los pormenores del asunto.

Ella vive en la calle Bartolomé Mitre 1447, es española, y tiene 31 años de edad. Refirió en la seccional 5a que un joven llamado Emilio J. Jiménez, la requirió de amores y en varias entrevistas que tuvieron le hizo creer que iba a casarse con ella. Rosa había conseguido ahorrar seis flamantes «canarios» y como tomó en serio lo del matrimonio, se «deschavó» con Jiménez.

«Tengo 600 pesos, Emilio, para cuando nos casemos».

¡Había que ver como se puso de contento el aludido... Y desde ese instante resolvió «trabajarle» los ahorros hasta que el martes, Rosa—tranquila y confiada entregó el «paco»

Y esta es la hora en que,

arrepentida y triste por lo ocurrido, piensa en aquello de: «¿Por qué me dejaste mi lindo Julian?»

Deportivas

Artesano se impuso en Rosario

Un partido que había llamado justamente la atención de los aficionados de la ciudad rosarina y de nuestro ambiente, era el concertado entre los campeones de ambas localidades, en disputa de una copa, a jugarse en dos encuentros, uno en Rosario y el otro entre nosotros.

Así, pues, que no cabía esperar otra cosa que cuando los contrincantes entraran a la cancha, ésta se encontraría marginada por numerosa concurrencia, entre la que figuraban muchos helvéticos.

Se jugó antes del match de fondo, un partido entre las escuadras de Everton de Rosario y Penarol de Colonia Suiza el que se decidió a favor de los dueños de casa, por el score de dos goals a cero.

Luego, a las órdenes del árbitro Boghiolo, se alistaron los cuadros Sportivo y Artesano de la siguiente manera:

Artesano—Schmid, Celio y Pereyra; Dietrich, Andreoli e Iduate; Hohl, Mongelar, Hohl, Bertotto y Reisch.

Sportivo—Alcaire, Esponda y Cristoforone; López, Burgeois y Fabricio; Yarla, Bentancur, Alcaire, Cardona e Yllada.

El partido comenzó movido, interesando mucho a la concurrencia la que alentó a los jugadores con aplausos y gritos. Pero Artesano, con su excelente delantera, poco a poco fué ganando la mejor parte del match, y marcando tantos los que llegaron a tres cuando finalizó la primera etapa.

En el segundo período la brega, ya no tenía la brillantez de los primeros momentos, pues, la ventaja conseguida por los suizos daba por descontada la victoria. Sin embargo se realizaron jugadas interesantes y los rojos cuando llegó la terminación del match, habían aumentado el marcador a su favor, terminando el match así:

Artesano, 4; Sportivo, 0. Nuestros muchachos trajeron la hermosa copa que disputaban, cuyo segundo encuentro tendrá lugar el 22 del corriente.



mamá...

Las sirvientas, las compras, los «muchachos», las visitas. ¡Tantísimas cosas, Dios Santo, tantísimas cosas a que atender! Naturalmente hay días en que la pobre «mamá» se irrita, se pone nerviosa y acaba con un tremendo dolor de cabeza y un espantoso cansancio «en todo el cuerpo.» Con qué ansiedad acude entonces a la

CAFIASPIRINA

Dos tabletas, un vaso de agua, y ya está otra vez «mamá» tan sana, tan risueña y tan activa como siempre.

Y para los «chicos» cuando están con dolor de muelas o de oído; para «papá» cuando ha trabajado mucho; para «abuelita» cuando está con su «reumatismo», para toda la familia, en fin, Cafiaspirina significa alivio, bienestar y alegría.

Ideal también para las neuralgias; las jaquecas; las consecuencias del excesivo trabajo mental; los abusos alcohólicos y las transnochadas. No afecta el corazón ni los riñones.



¡No reciba tabletas sueltas! Fida el tubo de 20 tabletas, o la CAJITA METÁLICA de seis.

3 1/2 MILLONES DE DESNATADORAS ALFA-LAVAL

vendidas en todo el mundo y más de
1200 PRIMEROS PREMIOS
constituyen pruebas elocuentes de sus méritos indiscutibles

CALDERAS, MOTORES, BATIDORAS,
PASTEURIZADORAS Y MADURADORAS
Venta e instalaciones de máquinas frigoríficas "Astra"

Tarros suecos "ALFA", de acero sin costura.
Coladores "ULAX" y "LAC" de acero sin costura.
Cuajo y colorante marca "BARNEKOW".
Telas y aros para quesos marca "MORGENTHALER".
Aparatos "FUCOMA" para análisis de crema y leche.
Útiles en general para la industria lechera.
COLMENAS y artículos para apicultura, "ROOT".

PIDAN CATÁLOGOS Y PRECIOS

GOLDKUHLE y BROSTROM Lda.

Uruguay, 986

Montevideo

secretario, F. M. Vázquez, se
cretario.

Omisiones lamentables

Por una omisión involuntaria y mas que todo por la gran cantidad de material que hubo que reunir, omitimos publicar en la sección que con el título de «Centros y Sociedades» apareció en nuestro número extraordinario, los datos referentes a la Sociedad «Tiro Suizo» y «Escuela del Hogar» por lo cual pedimos disculpa.

Inscripción cívica

Resultado general

He aquí los datos relacionados con las nuevas inscripciones, efectuadas en toda la república, y traslados interdepartamentales, realizados en el período que acaba de terminar:

Inscripciones nuevas: Montevideo 8.647, Canelones 2.102, Maldonado 582, Rocha 760, Treinta y Tres 573, Cerro Largo 1.341, Rivera 1.091, Artigas 550, Salto 942, Paysandú 915, Río Negro 415, Soriano 590, Colonia 1.296, San José 512, Flores 309, Durazno 856, Minas 1.078, Tacuarembó 972, Florida 938.

Total de nuevas inscripciones: 24.463.

Traslados interdepartamentales 6.036.

Para el próximo número

Por haber llegado con retraso no podemos publicar hoy, un manifiesto dirigido a las Sociedades de Fomento y clases productoras, que suscriben los Presidentes y Secretarios de la Sociedades de Fomento de Colonia y Centro Comercial e Industrial, y solo publicamos la nota que lo acompaña y que reza así: Colonia, Agosto 2 de 1926.

—Señor Director de HELVECIA:

El Consejo N. de Administración acaba de vetar el aumento de impuesto a la arena, sancionado por la Asamblea Representativa. Ese veto representa para el Dpto. la pérdida anual de una suma superior a pesos 200.000 y no escapará al claro criterio del señor Director que si el Consejo persiste en su actitud, esos 200.000 pesos tendrán que sacarse de impuestos a la tierra o la producción.

La Sociedad de Fomento y el Centro Industrial y Comercial en su sesión de ayer, resolvieron dirigirse al señor Director solicitando el apoyo de su diario en pro del pedido de reconsideración del veto opuesto, que con fecha de hoy ha sido enviado al Consejo Nacional de Administración, y del cual se remite a Vd. copia.

Como se trata de una obra departamental de interés general no dudamos de su apoyo.

Saluda a Vd. muy atte.

Por la Sociedad de Fomento.—A. Angel Pérez, presidente; G. Moreno, secretario.

Vida social

Cine Helvético

Con una numerosa concurrencia funcionó el domingo el Cine del epígrafe, presentándose al público, un magnífico programa.

El dúo musical Aellen-Thielman, ejecutó un selecto repertorio, que le valió continuos aplausos del numeroso público.

Atención... Señoras, Señorías y Niñas. Gran surtido de Sweters, Sacos, Camisetas, Camisetas, Saguitos, Vestidos y Gorritas, recibí LA IDEAL.

Proximamente se abrirá el
TALLER DE HERRERIA Y CARPINTERIA
de Reisch y Cabrera. Colonia Suiza

HOTEL LOS "NUEVOS PIRINEOS" de NÖEL MASSUOE. --- Montevideo

Participa a su clientela que se instaló en su amplio local ls de Julio n.º 1043 casi Esquina Río Negro. Atendido por la familia del propietario.

Cocina de primer orden y toda clase de comodidades para familias y viajeros.

Precios sumamente módicos

Siempre barato. Visiten nuestra casa para convencerse de la verdad

Viajeros

Para Montevideo el Cónsul General de Suiza, doctor Max Guyer.

—Para el mismo punto el diputado nacional doctor Alfredo Solares.

—De Piedra Chata el señor Julio Gugelmeier acompañado de su familia.

—Nos visitó de Cufre el señor Alberto Sonderegger.

—De Costa de Rosario el señor E. Milano.

—Estuvo de Guaycurú el señor Benigno Aguerre.

—Para la capital el señor Guillermo Ingold acompañado de su señora esposa.

—Regresó a la ciudad maragata la señorita Aurelia Pelaez.

—Regresó de Montevideo el doctor Daniel Armand Ugón.

Caballeros... el frío se aproxima. ¿Necesitáis algún artículo de punto? Recurrid a LA IDEAL, que tiene en venta: Chalecos de abrigo con y sin mangas, Tricotas de lana y de seda y otros artículos a precios módicos

Carmen C. de Ruiz

Después de soportar las alternativas de una larga y penosa enfermedad, falleció ayer de noche aproximadamente a las 20 horas, la distinguida señora Carmen C. de Ruiz.

Dotada de virtudes poco comunes, en extremo caritativa, fué en todos momentos un ángel tutelar para los hogares indigentes, donde hizo sentir su acción benéfica, como Presidenta de la Liga de Damas Católicas durante varios periodos y como organizadora fecunda y permanente, en pro del alivio tanto moral como material de los hogares necesitados a los cuales se había dedicado con admirable tesón y perseverancia.

Su deceso enluta a varios hogares caracterizados, y ha provocado general consternación, porque como todas la llamaban doña Carmen hacía sentir su influencia bienhechora en todas partes.

Los hogares menesterosos en general, sentirán la falta de una amiga y consejera, igual que todas las damas con las cuales le tocaba actuar como compañera.

Fallece la señora Carmen C. de Ruiz, a una edad en que se podían aun esperar grandes iniciativas de ella.

A sus deudos enviamos, nuestras sinceras expresiones de pésame porque ella era para nosotros, lo que para todos.

EDICTO

Por disposición del señor Juez Letrado del Departamento de Colonia, doctor don Atilio C. Brignoli, se hace saber al público la apertura de la Sucesión de don Luis Gabarrot, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes, dentro del término de treinta días.

Colonia, Abril 28/926.
Raul Barbot,
Escribano.

Nafta Energa SURTIDOR AZUL

a \$ 1.40 los diez litros

Tomás A. Ettlin.

Casa Ricardo Hugo

Talabartería, Tapicería y Zapatería
"EL TIGRE"

COMPOSTURAS EN GENERAL EN
LOS RAMOS INDICADOS

Teléfono 80.

Villa Nueva Helvecia

Colonia Suiza.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 30 del mes de Julio, del año mil novecientos veintiseis a las diez horas.

A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don Fernando Gregorio Bassahum, de cincuenta años de edad, de estado viudo, de profesión comerciante, de nacionalidad Oriental, nacido en Montevideo, domiciliado en Colonia (1.ª sección) y doña Graciela Camps, de cuarenta años de edad, de estado soltera, de profesión labores, de nacionalidad argentina, nacida en Gualeguaychú (Entre Ríos), domiciliada en esta sección.

En ré de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina, en el periódico HELVECIA y en la Oficina de Colonia por espacio de ocho días como lo manda la ley.—R. I. Eguía, Oficial del E. Civil.

SE VENDE

Una hermosa fracción de campo compuesta de 20 hectáreas.

Tratar en esta imprenta.

Se vende

Una casa con 6 piezas, zaguán, vestíbulo, cuarto de baño, dispensa, cocina, etc.—Tratar con su dueño en Montevideo, calle La Paz N.º 2159.

AVISO

Corte de Cereos Vivos

De acuerdo con la Ordenanza del 8 de Agosto de 1905 se pone en conocimiento de los propietarios que tengan frente a los caminos públicos cercos Vivos, deberán cortar los dentro el término de 30

días desde la fecha. Vencido dicho plazo se aplicará a los morosos la pena que le corresponde.

N. Helvecia, Julio 19, 1926.—Alfredo Carbajal, Pte.; Sandalio E. Bernardi, Srio.—21jlm.

LA URUGUAYA

Panificación mecánica

FABRICA DE GALLETA

—DE—

Martín Odriozola

Nueva Helvecia

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña. Masas y pastelería de todas clases.—Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

Eduardo Duarte

PROCURADOR

Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia

Ernesto Gonzalez Arce

Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

Margarita B. de von Restorff

Partera diplomada en las Universidades de Buenos Aires, Berlín y Zürich, ofrece sus servicios profesionales.

Consultas en casa de las Hermanas alemanas, hasta nuevo aviso, de hora 15 a 18. Se habla castellano, alemán y francés.

te entre nosotros.

La visita de Universal al Sauce

Como recordarán los lectores, los presididos por Röslí, tenían proyectado un viaje al Sauce para el último domingo de Julio, pero, el tiempo se opuso a sus propósitos y les agüó el programa. Pero, los elementos deportistas, entusiastas por temperamento, no hicieron más que prolongar sus propósitos y ocho días después, el primero de Agosto, se embarcaron en la empresa proyectada. Fueron a Puerto del Sauce, donde tenían concertado un partido con Penarol de aquel paraje, partido que llevado a cabo, dió margen a una interesante y caballeriza lucha deportiva, en que corresponsó el triunfo a Universal, que logró vencer dos veces la ciudadela adversaria, mientras que Ernts, solamente una ocasión sacó la ball de adentro de su arco.

Los goals de Universal fueron marcados por Barreto y Vonrotz.

El conjunto de los cotorros en general jugó bien habiendo llevado la siguiente composición:

Ernts, Brünner y Errecarte; Morales, Salomón y Vonrotz; Morales, Barreto, Morales, Kell y Vonrotz.

Experimentos sobre la aftosa

Telegrafian de La Haya, Holanda, que una serie de experimentos realizados por el director del instituto de producción de cueros, demuestra que no existe peligro de contraer la aftosa, por consumir carne de animales sacrificados durante el período de incubación, como temía el gobierno británico.

En consecuencia, el director del instituto, conferenciará con las autoridades inglesas, respecto a este asunto.

Sesión del Concejo Auxiliar

Por haber llegado con sensible retraso la relación de lo tratado en el Concejo Auxiliar en su sesión de ayer, dejamos para el próximo número su publicación.

Nuestro número extraordinario

De la edición que lanzamos extraordinariamente con motivo del Aniversario Suizo, apenas restan una decena de ejemplares, los cuales hemos retenido, sin satisfacer en el total muchos pedidos, a fin de dar mayor difusión al número.

Numerosas felicitaciones hemos recibido con este motivo, lo cual no puede menos que halagarnos, y ello serán estímulo, que nos obligan a

reconocimiento para nuevos esfuerzos.

Apesar del tiraje extraordinario, que hemos hecho, y del cual pueden dar fé las personas que hemos invitado a presenciarlo, nuestra previsión fue pequeña y el éxito moral superó nuestras esperanzas mas optimistas, por ese motivo no imitaremos a la generalidad de las empresas, que con efectos y números que distan mucho de la realidad mistifican en detrimento de la seriedad y de los interesados.

Nuestro esfuerzo y de ello agradecemos a los que nos han favorecido, tuvo una compensación moral que nos dejó satisfechos y eso nos obliga al reconocimiento el cual no queremos silenciar, aunque pequemos de poco modestos.

Concedido

Hemos recibido de la Comisión Organizadora del segundo Congreso de Vialidad, que preside el doctor M. Becerro de Bengoa y que se celebrará del 5 al 12 de Octubre, la siguiente solicitud, a la cual accedemos.

Montevideo, Junio de 1926.

—Señor director de HELVECIA.—Nueva Helvecia.

Señor director:

La Comisión Organizadora del II Congreso Nacional de Vialidad empeñada en obtener el mayor éxito posible en esta asamblea en que se discutirán problemas intimamente relacionados con el progreso del país, considera indispensable el concurso de la prensa para llegar al fin deseado.

Es por esta razón que se dirige a Vd. rogándole que preste, en el diario de su dirección, la atención que este asunto merece.

Convencidos de que tendremos en el diario de su dirección, un activo propagandista de esta obra, y deseando conocer y coleccionar todo lo que sobre el Congreso se publique, agradeceremos quiera ordenar el envío de su diario a la sede del Congreso, pues pensamos hacer una colección completa de todos los diarios del país para presentarla a los componentes de la Asamblea.

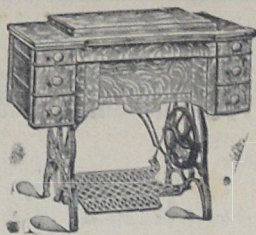
Sin otro motivo saludamos a Vd. atte.

M. Becerro de Bengoa, presidente; Agustín Maggi,

"LA MODERNA"

— DE —
ROSARIO SACCO

Especialidad en medidas y composturas
MATERIALES DE PRIMERA
Rapidez y esmero en los trabajos
PRECIOS RAZONABLES
TELEFONO HELVETICO N.º 29.



Máquinas de Coser y Bordar
'Eldredge' y 'Vindex'
Unicos agentes
ACKERMANN Y KUSTER
NUEVA HELVECIA

Casa Beck

— DE —
Guillermo Hugo y Cia.

Gran Bazar, Ferretería
y Hojalatería

Recibió un amplio surtido en lozas y esmaltados.
Bonitos renglones de Bazar.
Victrolas, Fonógrafos, discos, etc.
Libros y útiles de escritorio
Ventas de Bicicletas y repuestos para las mismas
PRECIOS BAJOS
NUEVA HELVECIA.

Si desea una buena máquina

para coser, bordar, zurcir, calar, remendar, acolehar, etc.

adquiera



Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.

NUEVA HELVECIA

"La Uruguaya"

Fábrica de Muebles

— DE —
PEDRO GERMANO

Dormitorios y Comedores en roble, cedro y pino, hay un lindo surtido a precios muy bajos.

Para servicios fúnebres cuenta con una **capilla ardiente** recientemente recibida.

NUEVA HELVECIA

Gran Liquidación

De todas las mercaderías
Por 15 días solamente
por balance

Calle 18 de Julio Frente al Hotel Comercio

Amarán Zetune.

NUEVA HELVECIA

Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre
MONTEVIDEO

Ferretería en general
Arados de todas clases
Arados con asiento «EL RUSO»
y surtido completo de repuestos
Maquinarias agrícolas en general
Aceites para cosecha y para toda clase de industrias
Aceites para automóviles los renombrados «MOBILOILS»
Sulfato de cobre. Azufre italiano
Arsénico «SILESIA»

Una hazaña

«El pasmao», genuino tipo arrabalero, de «melena» bien recortada y recalitrante cultor del «cargot», montaba guardia en la esquina, disimulando su impaciencia con grandes «chupadas» a un cigarrillo, —de ahí diez el atado— contra el que aplicaba uno que otro «tinguinazo» conducente a originar el desprendimiento de la zeniza, en tanto, con cierto desgano, escupía «por el colmillo»

Su ojo avizor dirigíase intermitentemente hacia la puerta de una casa de modesto aspecto, situada a una cincuentena de metros, en la acera contraria. Valentina, su «ex conyuge», como él decía, había refugiado allí después de darle «el esquinazo». Permanecía «El Pasmao», indeciso entre conti-

nuar aguardando su problemática salida, o ir francamente en su busca. Resolvióse por fin. Salvó con paso tardo la distancia que le separaba de la casa referida, llegóse hasta la puerta y después de golpear con el «llamador» aguardó.

—¿Qué se le ofrece?— interrogó Amanda, la amiga de su ex, apareciendo en el zaguán.

—Venta, sabe, pa que me diera permiso pa verla Valentina. Yo sé qu'est' aquí ¿sabe? y quería parlarla.

—¿Y quién es usted?

—Yo soy su vale más no hablar, ¿sabe?... Fero, haga «il piacere», yamelá, que tengo que antecederla de algo de importancia «capital».

Titubeó un momento, Amanda, momento preciso en que, con objeto de saber quién había llamado, apercibió la solicitada.

«El Pasmao» al verla, sin andarse con rodeos:

—A vos misma te andaba «cercando». Vamos, que te alquilo un coche.

—¿Como vamos?

—¡Claro, pues! ¿O es que sabés estás sucia y tenés «pavura» que t'enjtiague?

—Sé un poco más comedido, qu'estás en cas'ajena.

—Por lo mismo que te lo formulé con diplomacia y te ofrecí la carroza.

—Podés evitarle la molestia, porque con vos no vuelvo ni en automóvil.

—No te pongás grave, que sabés yo soy buen médico... Marcha, te digo, pal bultón di'and'enajaste; que nadie te facultó pa que te despidieras a la francesa.

—No tengo ganas... de vestirme, y ya vés qu'estoy d'entrecasa.

—Te concedo diez d'espera con el reloj en la zurda y la derecha apretada.

—Esperá, que te traigo un reclinatorio, si no te v'a fatigar la postura.

—Suprimí las atenciones y el «discurso» que no tengo ganas de enamuyarla...

Aplicó el «trolley» al hilo'e la obediencia y chapó la vía, que por ser la «prima volta» te disculpo esta curva; pero pronto y sin darle vueltas a la manivela, porque si no, me arrepiento y vas a pagar la multa.

—No... gastés la energía, que puede hacerte falta pa otro acoplao.

—¡Obedecé, te digo!...

Y «El Pasmao» ratificó la posición del «gacho» con un gesto de imperativa impaciencia.

—¡No se me da la gana!— respondió enérgicamente Valentina, ratificando también su resolución con un golpe de pie sobre el piso.

—¡Mirá!...

—Dejá tranquila el funyí,

que le vas a gastar la trensiya.

—¡Mirá, encausá la marcha, te repito, o voy a improvisar una escena!...

—Dejat'e francir el ceño, que aquí no asustan las caras feas. Demasiao sabés vos que a mí ni con picana me hacen avanzar una gamba, si resuelvo estar me quieta.

—Pues si no lo hacé por afición, vas a efectuarlo a la fuerza.

Amanda intervino:

—No, a la fuerza, no. Si ella no quiere, usté no es quién para abligarla.

—Mire, che; no la chamuyo de oficio, porque no la doy curso a su espediente.

—Al cuete son tus posturas. Lo que te dijo Amanda, che, es lo que desde hace rato yo estoy pensando.

—Ya ve, pues, qu'está perdiendo el tiempo inútilmente. Vale más que se retiré, porque bien claro ha

manifestado ella su voluntad.

—Es un error, niña...

Eya v'a encausar por donde le indiqué este dedo, que tiene más autoridad que comisario'e campaña. Y pronto, rápido como instantánea, si no...

—¿Qué miedo le da a la bambina cuando le nombran el cucol?... Si no, ¿qué?

—Si no, ¡jesto!... y «El Pasmao» genuino tipo arrabalero, desvainando rápidamente un cuchillo que llevaba oculto en una de las bocas del chaleco, el infirió a su «ex conyuge» como él decía, un horrible tajo en la cara; agregando con el frío cinismo propio de los hombres de su jaez:

—¡Pa que te reconozcan hasta en rodeo ajeno!...

Santiago Dallegri.